

authority is, in full, Abu Beker Muhammed Ben Zacharia El Rasi. He is sometimes also Rhazeus. Albategnius is Muhammed Ben Gebir Albatani. Boabdilla is Abu Abdilah. Conversely, as we are informed, in Arabian writers Hippocrates figures as Bograt, Hipparchus as Abrahis, and so on. In some Spanish documents referred to by Froude, the English name Hawkins appears as Achines.

Oriental names and titles familiar to us through the Greek and Latin, as Xerxes, Darius, Ahasuerus, Porus, Chosroes, Sapor, would not be recognised by us in their vernacular forms.

After the Greek civilisation had invaded the previously-isolated Palestine, a custom arose there of adopting for use in intercourse with western men, western names possessing, to some extent, a like sound. Hillel became Pollio; Joshua, Jason; Onias, Menelaus; Silas, Silvanus; Saul, Paul; and Hebrew or Aramaic names were made to assume a Greek form, Eliakim becoming Alcimus; Amittai, Matthæus; Yeragon, Hircanus. Even translations of names occur: as when Elnathan or Nathaniel becomes Dositheus or Theodotus. Tertullian's untenable theory may here be referred to: Quis nescit, he asks in his *Liber Apologeticus* against the 'Gentes,' nomen Iovis à Ichová deductum; et Adonis ab Adonai, Iacchi à Iah, et Vulcani à Tubal Cain, et Musæi à Moyse, et Iani, quo Noahum intelligo, à Iain vino. "By such devices," Huët said to Bochart, "the Hebrew or its dialect is made to furnish the origin of the names of King Arthur, and all the knights of the round table of Charlemagne, and the twelve worthies of France; and, if required, of all the Incas of Peru. Was it not wonderful sagacity in a German whom I knew, who would prove that Priam and Abraham, Æneas and Jonas, were the same persons?"

In the case of Chinese names the process of Latinising has been of use. Western men would not be in the habit of speaking so readily of Confucius and Mencius had not some ingenious Latinist brought Kung-fu-tse and Meng-Tseu into those respectable forms. In like manner Tao-tze might be Taocius. (Somewhat similarly, Zerdusht or Zarathustra has been moulded into Zoroaster.)

Slavonic proper names, as exemplified in some Polish and Russian examples, look as if it would be difficult to make them presentable in Latin or Greek form. But to one familiar with the philological history of such names a legitimate mode of metonymising them would present itself. It is evident that such names as Przeczdiecki and Oleszczynski, without manipulation, would look ill at ease in a page of Latin. Sar-